

JESÚS YHMOFF CABRERA

Con anterioridad hemos clasificado las letras capitulares utilizadas por Juan Pablos en los ejemplares salidos de su imprenta, que custodia la Biblioteca Nacional de México, y hemos informado sobre los grabados en ellos empleados. Ahora nos proponemos hacer lo mismo en relación con los libros impresos por Antonio de Espinosa, que custodia la biblioteca aludida, al mismo tiempo que proporcionamos una descripción bibliográfica de los mismos, insistiendo en el aspecto de las capitulares y de los grabados; especialmente para éstos se dedica en cada ficha un párrafo precedido por el término GRABADOS, en el cual se da un título a cada grabado conforme a su contenido, sus dimensiones (base por altura) y otros detalles.

Conviene advertir que, cuando en la descripción y clasificación de las capitulares aludimos a sus dimensiones, nos estamos refiriendo a las que tiene la parte que en los tipos o caracteres tipográficos se llama ojo, si se trata de las no ornamentadas, y a las del marco, si lo tienen, de las capitulares ornamentadas, y si no lo tienen, a las distancias que median entre los puntos más distantes entre sí, tanto vertical como horizontalmente, de los elementos ornamentales. Adviértase también que en la descripción de las capitulares ornamentadas tomamos como puntos de referencia los siguientes elementos: letra propiamente dicha, adorno, fondo sobre el cual van la letra y el adorno, y marco.

I. LETRAS CAPITULARES. Antonio de Espinosa utilizó, como Juan Pablos, letras capitulares tanto ornamentadas como no ornamentadas.

CAPITULARES ORNAMENTADAS. Estas, atendiendo principalmente a la clase de letra, romana y gótica, y al ornato,\* las podemos agrupar en la forma siguiente:

\*La apreciación del ornato se hizo con el asesoramiento del arquitecto Jorge Guerra Cruz. Las medidas de las capitulares se refieren a la base por la altura.

## A) Letras romanas:

## 1) Historiadas.



"D" de 82 x 80 mm.  
En *Graduale* 1a. ed.,  
h. 18v, y 2a. ed. h.  
16v.

Adornada con el Rey  
David.

2) Adornadas con follaje estilizado conforme al segundo Renacimiento. Las podemos subagrupar así:

a) Letras con achura. Las hay con marco y sin marco. Las con marco, unas miden 40 x 40 mm. por término medio y otras 20 x 20.

a') Las que llevan marco y son de mayores dimensiones son éstas:



"B" de 41 x 40 mm.

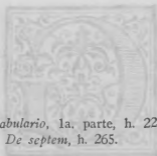
En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 18.  
Abarca 10 líneas.



"C" de 41 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 22  
y en LEDESMA: *De septem*, h. 265.

Abarca 10 líneas.



"E" de 40 x 39 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 118v.

Abarca 10 líneas.



"E" de 41 x 40 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 192v.

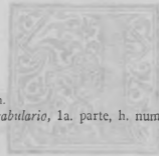
Abarca 11 líneas.



"F" de 40 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. num.  
61v.

Abarca 10 líneas.





"G" de 40 x 30 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. num. 64v.

Abarca 10 líneas.



"H" de 39 x 40 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 49v y en MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. num. 67v.

Abarca 10 líneas.



"I" de 40 x 40 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 213 y en MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. num. 73.

Abarca 10 líneas.



"L" de 40 x 39 mm.

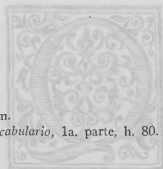
En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 76.

Abarca 10 líneas.  
Además de follaje lleva dibujo geométrico.



"M" de 39 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 80.  
Abarca 10 líneas.



"N" de 40 x 39 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 88.  
Abarca 10 líneas.



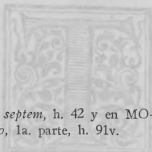
"O" de 39 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 89.  
Abarca 10 líneas.



"P" de 41 x 41 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 42 y en MO-  
LINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 91v.  
Abarca 10 líneas.





"Q" de 41 x 43 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 203v y en MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 100v.  
Abarca 10 líneas.



"R" de 40 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 101.  
Abarca 10 líneas.



"S" de 40 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 106.  
Abarca 10 líneas.



"T" de 39 x 39 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 111v.  
Abarca 10 líneas.



"V" de 39 x 39 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 115v.  
Abarca 10 líneas.



"X" de 40 x 38 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 118.  
Abarca 10 líneas.



"Y" de 40 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 73v.  
Abarca 10 líneas.



"S" de 29 x 29 mm.

En LEDESMA: *De septem*, h. 4 preliminar.  
Abarca 7 líneas.

Las letras que llevan marco y son de dimensiones inferiores a las de las anteriores, son éstas:



"C" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 156v.



"D" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 185v.

a") Las que carecen de marco se encuentran todas en LEDESMA: *De septem* y son las siguientes:



"B" de 20 x 18 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.



"F" de 19 x 18 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.



"G" de 20 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.





"H" de 20 x 18 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.



"L" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.



"O" de 21 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.



"R" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En el índice.

- b) Letras en blanco. Las hay con marco y sin marco:  
b') Letras blancas con marco. Unas son grandes y otras pequeñas. Las grandes son éstas:



"A" de 40 x 43 mm. Abarca 10 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 1 y en MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 1.



"P" de 39 x 39 mm. Abarca 10 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 16v.

Las letras blancas con marco y de pequeñas dimensiones, todas se encuentran en LEDESMA: *De septem*, abarcan 5 líneas y son las siguientes:



"A" de 20 x 20 mm.  
En la h. 2v.



"A" de 19 x 19.5 mm.  
En la hoja 26v.



"C" de 19 x 19 mm.  
En la h. 11.



"D" de 20 x 20 mm.  
En la h. 101v.





"E" de 20 x 19 mm.  
En la h. 19v.



"H" de 19 x 19 mm.  
En la h. 4v.



"H" de 20 x 19 mm.  
En la h. 7v.



"H" de 20 x 20 mm.  
En la h. 124v.



"I" de 19 x 19 mm.  
En la h. 16v.



"M" de 22 x 20 mm.  
En el índice.



"P" de 20 x 20 mm.  
En la h. 6v.





"P" de 20 x 19 mm.  
En la h. 49v.



"P" de 19.5 x 19.5 mm.  
En la h. 101.



"R" de 19 x 20 mm.  
En la h. 119v.



"Q" de 21 x 21 mm.  
En la h. 114.



"R" de 19 x 20 mm.  
En la h. 192.



"S" de 20 x 20 mm.  
En la h. 141v.



"T" de 20 x 20 mm.  
En la h. 139.





"V" de 20.5 x 19 mm.  
En la h. 193.

b") En blanco, con follaje y sin marco es solamente la siguiente:



"P" de 20 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 133.

c) Letras en negro. Las hay con marco y sin marco. Las primeras se encuentran todas en LEDESMA: *De septem*, abarcan 5 líneas y son éstas:



"S" de 20 x 20 mm.  
En la h. 247v.



"T" de 20 x 20 mm.  
En la h. 261.



"V" de 19 x 20 mm.  
En la h. 322v.

Sin marco, es solamente la



"E" de 20 x 17 mm. Abarca 4 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 2v. preliminar.

3) Letras adornadas con follaje naturalista de principios del Renacimiento. Las podemos subagrupar en la forma siguiente:

a) Letras en negro, de menos de 30 mm. Van enmarcadas, excepto la "P", que por esto se pone aquí al final. Son éstas:



"A" de 21 x 21 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, índice.



"C" de 21 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 263.



"D" de 20 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 248v.



"H" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 234v.



"I" de 20 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 248v.



"N" de 20 x 20 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, índice.



"N" de 20 x 19 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 2 y en MOLINA: *Confesionario breve*, h. 1v.



"P" de 19 x 18.5 mm. Abarca 5 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 269v.



"Q" de 20 x 20 mm.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 154v.



"P" de 11 x 11 mm. Abarca 3 líneas.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 394v.



b) Letras en blanco, de más de 30 mm, son dos:



"C" de 32 x 32 mm. Abarca 8 líneas.  
En GILBERTI: *Tesoro*, h. 33, y en MOLINA: *Confesionario mayor* de 1565, h. 2 y en su *Vocabulario*, 2a. parte, h. 10.





"M" de 32 x 35 mm. Abarca 8 líneas.  
En MOLINA: *Vocabulario*, 2a. parte, h. 49v.

4) Letras en blanco sobre fondo con anchura. Todas se encuentran en LEDESMA: *De septem* y abarcan 5 líneas. Son éstas:



"C" de 20 x 20 mm.  
En la h. 219v.



"O" de 19 x 19 mm.  
En la h. 133.



"P" de 19.5 x 19 mm.  
En la h. 113v.



"V" de 20 x 20 mm.  
En la h. 213.



B) Letras góticas. Las hemos agrupado en esta forma:

1) Adornadas con personas y símbolos. Estas letras, que van en rojo, delimitadas con líneas en tinta negra y adornadas sus superficies, mediante líneas también en tinta negra, con follaje y monstruos renacentistas, son las siguientes:



"A" de 120 x 115 mm.

En *Graduale*, 2a. ed. h. 1.

Adornada con el rey David penitente. Es la más grande de las utilizadas por Espinosa.



"B" de 83 x 83 mm.  
 En *Graduale*, 1a.  
 ed. h. 211 y en  
 la 2a. ed. h. 178v.  
 Adornada, quizá,  
 con el profeta  
 Baruc.



"H" de 82 x 82  
 mm.  
 En *Graduale*, 1a.  
 ed. h. 16v y 2a.  
 ed. h. 15.  
 Adornada con el  
 pelicano que ali-  
 menta a sus po-  
 llucos con su  
 sangre, símbolo  
 de Jesucristo.



"I" de 81 x 81 mm.  
 En *Graduale*, 1a. ed.  
 h. 32v. y en la 2a.  
 ed. h. 34v.  
 Adornada con el  
 combate de David  
 y Goliat.



"O" de 81 x 81 mm.  
 En *Graduale*, 1a. ed.  
 h. 36 y en la 2a.  
 ed. h. 77v.  
 La matrona que, sen-  
 tada entre nubes,  
 da muerte a una serpiente simboliza  
 la virtud de la  
 prudencia.



"P" de 82 x 82 mm.  
En *Graduale*, 1a. ed.  
h. 8v y en la 2a.  
ed. h. 20.

Adornada con una  
matrona que, sen-  
tada entre nubes,  
lleva en la mano  
izquierda el cáliz  
y la hostia, y en la  
derecha, la cruz;  
simboliza la virtud  
de la Fe.



"Q" de 82 x 82 mm.  
En *Graduale*, 1a. ed.  
h. 172v y en la 2a.  
h. 36v.

La matrona que la  
adorna —de pie,  
con una espada en  
la derecha y una  
balanza en la iz-  
quierda, *per aces et  
libram*— simboliza  
la Justicia.



"R" de 81 x 81 mm.  
En *Graduale*, 1a. ed.  
h. 6v y 2a. ed. h.  
184v.

La matrona que la adorna —de pie entre nubes, con la mano derecha en actitud de hacer una advertencia y con el pie izquierdo sobre una calavera— parece simbolizar la virtud de la Fortaleza o de la Templanza.



"T" de 80 x 80 mm.  
En *Graduale*, 1a. ed.  
h. 77 y 2a. ed. h.  
70v.

La matrona, de pie entre nubes, que adorna esta letra, al derramar con la mano derecha vino o aceite en un cáliz, que sostiene con la izquierda, significa la virtud de la Caridad.



“U” de 80 x 80 mm.  
 En *Graduale*, 1a. ed.  
 h. 164v y 2a. h. 9.  
 Tiene como adorno  
 una matrona que,  
 por su actitud  
 —manos juntas y  
 mirada hacia arriba  
 a un haz de luz—,  
 simboliza la  
 virtud de la Esperanza.

En relación con las virtudes que adornan las letras O, P, Q, R, T y U, cabe hacer notar que mientras están representadas todas las virtudes teologales —Fe, Esperanza y Caridad—, no sucede lo mismo con las virtudes morales cardinales —Justicia, Prudencia, Fortaleza y Templanza—, pues falta alguna de estas dos.\*

2) Adornadas con follaje naturalista. Estas letras, lo mismo que las anteriores, tienen su superficie en tinta roja delimitada por líneas en tinta negra y adornada, también con tinta negra, con follaje renacentista, el cual contrasta con el follaje naturalista, que les sirve de principal adorno y fondo. Tenemos las siguientes:

\* Según J. F. Ráfols —*Historia del arte*, 2ª ed. Barcelona, Ramón Sopena, 1954, p. 504— la Fe se simboliza mediante una matrona con una cruz o un cáliz, la Esperanza, con otra que mira a lo alto, y la Caridad, con otra más en actitud misericordiosa. De Hans Baldung hay una pintura intitulada “Prudencia”, en la que representa esta virtud mediante una mujer desnuda, con un espejo convexo en la mano izquierda y pisando una serpiente con el pie derecho —véase *Munich, Antigua Pinacoteca*. Barcelona, Argos, c. 1973, p. 49—; por su parte Pedro Pollaiuolo pintó a “La Prudencia” como una matrona con un espejo en la mano derecha y una serpiente en la izquierda —véase *La Sagrada Biblia más bella del mundo; Antiguo y Nuevo Testamento*. [Buenos Aires] Edit. Codex [s. a.] t. 4, p. 218.



"E" de 83 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 34v y 2a. ed. h. 82v.

Adornada con gruesa rama cargada de frutos; dos pajarillos picotean los que quedan más abajo.



"F" de 84 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 95v y 2a. ed. h. 85.

Adornada con follaje de delgados tallos con abundancia de hojas, flores y frutos.



"G" de 82 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 4v y en la 2a. ed. h. 4.

Adornada con follaje de tallos delgados, que arrancan de la trompa de un monstruo, configurado con el extremo inferior del trazo de la letra, y se enriquecen con abundantes hojas y flores.



"S" de 82 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 59 y 2a. ed. h. 21v.

Adornada con un ramo de amapolas silvestres a cuyo derredor revolotean cuatro mariposas.



3) Letras en tinta roja con esgrafiados renacentistas, sobre fondo gótico: círculos simétricamente dispuestos, que contienen cada uno una flor. Son éstas:



"D" de 82 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 25 y en la 2a. h. 187v.



"N" de 82 x 80 mm.

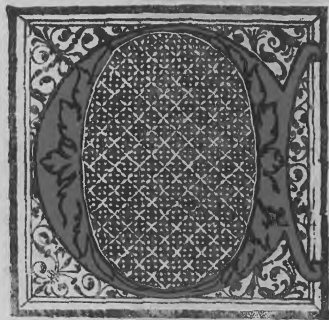
En *Graduale*, 1a. ed. h. 78v y en la 2a. h. 126.

4) Letras en rojo con esgrafiado renacentista en negro, sobre fondo también renacentista:



"A" de 82 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 38v y en la 2a. h. 51.



"C" de 83 x 80 mm.

En *Graduale*, 1a. ed. h. 40 y en la 2a. h. 164.



"L" de 82 x 80  
mm.

En *Graduale*, 1a.  
ed. h. 20 y en la  
2a. h. 87v.



"M" de 82 x 80  
mm.

En *Graduale*, 1a.  
ed. h. 14v y en  
la 2a. h. 47v.

5) Letras cuyo adorno consiste principalmente en lo fantástico de sus trazos: columnas que desembocan en monstruos o follaje. Son éstas:



"D" de 40 x 39 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, h. 1v y en *Graduale*, 2a. ed. h. (1v).

Con un ave zancuda en el blanco interior.



"N" de 39 x 40 mm.

En MOLINA: *Vocabulario*, 2a. parte, h. 61v y en *Graduale*, 2a. ed. h. (1v).

Con una manzana y una mariposa en el blanco interior.

6) Letras enmarcadas, cuyo adorno, además del color rojo, algunas veces negro, en que fueron impresas, consiste en llevar follaje esgrafiado en sus trazos; sólo la "I" lleva, además del follaje, un mascarón. Todas se encuentran en ambas ediciones del *Graduale*, miden más o menos 55 x 75 mm. y son: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T y U. En la primera edición, h. 200v, se usa también una "S" de dimensiones menores, 25 x 40 mm., pero del mismo estilo que las demás. Son las siguientes:















**CAPITULARES NO ORNAMENTADAS.** Son de tamaño muy variado y las hay de tipo gótico y romano. Entre las góticas destacan, por su tamaño y por haber sido impresas en tinta roja, dos grupos de letras. El primer grupo lo forman tres letras cuya altura es de 70 mm. y que se encuentran solamente en la primera edición del *Graduale*. Al parecer se trata de las partes destinadas a imprimir el color rojo de letras iguales o similares a la "O", "E" y "N", descritas en el parágrafo B), secciones 1), 2) y 3) respectivamente. Son éstas:



"E"  
En la h. 92v.



"N"

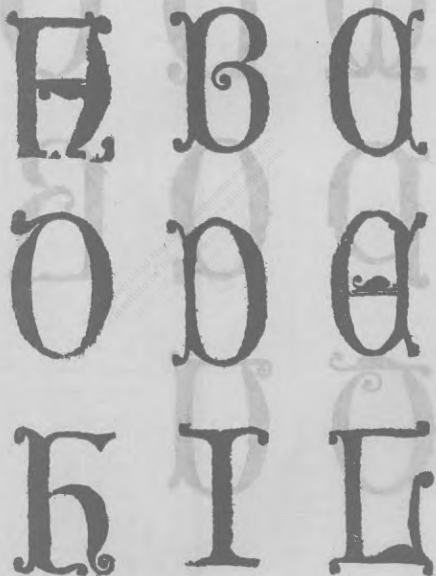
En la h. 132.



"O"

En la h. 230v.

El otro grupo lo forman las letras que miden 40 mm. de altura; todas se utilizan en la primera edición del *Graduale* y son:



Q

R

O

P

Q

R

O

U

II. GRABADOS. Entre estos podemos distinguir los destinados a ilustrar el contenido de los libros, o sea, las ilustraciones propiamente dichas, de los grabados que sólo sirven de ornamentación al libro. Unos y otros van descritos en las fichas bibliográficas, que más adelante presentamos, en el párrafo titulado "Grabados", en atención a lo cual aquí sólo damos sus títulos y ubicación.

A) ILUSTRACIONES. Estas las hemos agrupado en la forma siguiente:

a) Ilustraciones referentes a Jesucristo:



1. Efigie de Cristo.

En MOLINA: *Confesionario mayor*, ed. 1565, h. 17v y ed. 1569, h. 67v.



2. Nacimiento de Cristo.

En MOLINA: *Confesionario breve*, h. 2.



3. Nacimiento de Jesucristo.  
En *Graduale*, 1a. ed. h. 22.



4. Presentación del  
Niño Dios en el  
templo.

En MOLINA: *Con-  
fessionario mayor*,  
ed. 1565, h. 21v y  
ed. 1569, h. 22.





5. Sagrada Familia y  
Santa Ana.  
En *Graduale*, 1a. ed.  
h. 27.



6. Jesús niño entre los  
Doctores.  
En MOLINA: *Confesionario mayor*,  
ed. 1565, h. 66. Ed.  
1569, h. 65v.



7. Jesús discutiendo con los fariseos.  
En MOLINA: *Confesionario mayor*, ed. 1565 h. 25v. Ed. 1569 h. 25.



8. Jesús discutiendo con tres hombres.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 35. 1569, h. 35v.



9. Curación de un demoníaco mudo.

En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 26.  
1569, h. 26.



10. Jesús impone la mano a los niños.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 28v.  
1569, h. 29.



11. Jesús y la mujer cananea.

En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 65v.  
1569, h. 65.



12. Jesús resucita al hijo de la viuda de Naím.

En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 30.  
1569, h. 30v.



13. Jesús bendiciendo  
a un enfermo.

En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 100.  
1569, h. 99v.



14. Curación de la he-  
morroísa.

En MOLINA: *C. ma-  
yor*, 1569, h. 32v.



15. La transfiguración  
del Señor.  
En *Graduale*, 1a. ed. h.  
185.



16. La última  
cena.

En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 73. 1569, h. 72v. Y en *Graduale*, 2a. ed. h. 182.



17. La Crucifixión.

En MOLINA: *C. breve*, h. 5v.



18. La Crucifixión. En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 1.





19. La Crucifixión.  
En *Graduale*, 2a. ed. h. (2v).



20. La Crucifixión.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 19.  
1569, h. 1.



21. La Crucifixión.  
En GILBERTI: *Tesoro*, h. 1.



22. Calvario con las cruces vacías.

En *Graduale*, 2a. ed. h. 148.



23. La Resurrección.  
En *Graduale*, 2a. ed. h.  
148v.

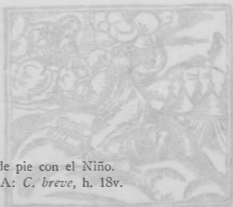
b) Grabados de la Virgen María:



24. Virgen sedente con el Niño.  
En MOLINA: *C. Mayor*, 1565, h. 44v.  
1569, h. 45.



25. Virgen de pie con el Niño.  
En MOLINA: *C. breve*, h. 18v.



c) Grabado de la Santísima Trinidad:

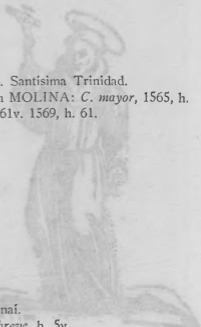


26. Santísima Trinidad.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h.  
61v. 1569, h. 61.

d) Grabados de santos:



27. Moisés en el Sináí.  
En MOLINA: *C. breve*, h. 5v.





28. Moisés en el Sinaí.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h.  
19v. 1569, h. 20.



29. San Francisco de Asís.  
En GILBERTI: *Tesoro*, h. 11.



30. San Francisco de Asís.

En MOLINA: *Vocabulario*, 2a. parte, h. 1.



31. San Juan Evangelista en Patmos (?)  
En *Graduale*, 2a. ed. h. 148.





32. San Buenaventura de Bagnorea.  
En GILBERTI: *Tesoro*, h. 32v.



33. San Pedro y San Pablo. En *Graduale*, 2a. ed. h. (1).

e) Grabado del Romano Pontífice:



34. El Romano Pontífice y cuatro cardenales (?)

En MOLINA: *Confesionario mayor*, 1565, h. 96. 1569, h. 83.

## f) Grabados de indios:



35. Indio arrodillado en oración.  
En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, última h.



36. Indios escuchando a un fraile franciscano.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. (3). 1569, h. (3).



37. Confesión de un indio.  
En MOLINA: *C. breve*, h. 2.



38. Confesión de un indio.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 71. 1569, h. 116v.



39. Casamiento de indios.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 57.  
1569, h. 57.

g) Grabados del monstruo de los siete pecados capitales:

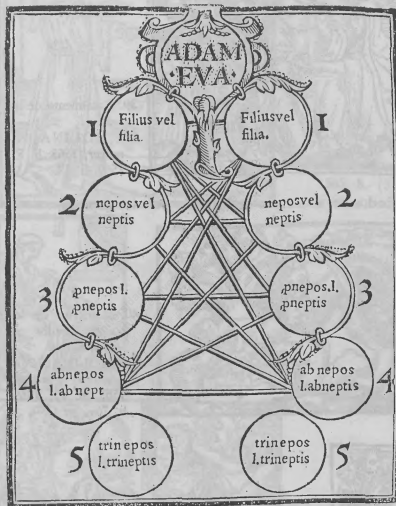


40. Monstruo de los siete pecados capitales.  
En MOLINA: *Confesionario mayor*, 1565, h. 77. 1569, h. 76v.

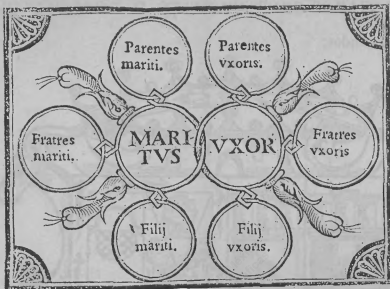


41. Monstruo de los siete pecados capitales.  
En MOLINA: *Confesionario breve*, h. 17.

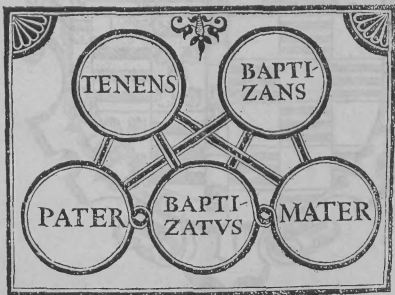
h) Grabados sobre el parentesco:



42. Figura del parentesco de consanguinidad.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 352v.



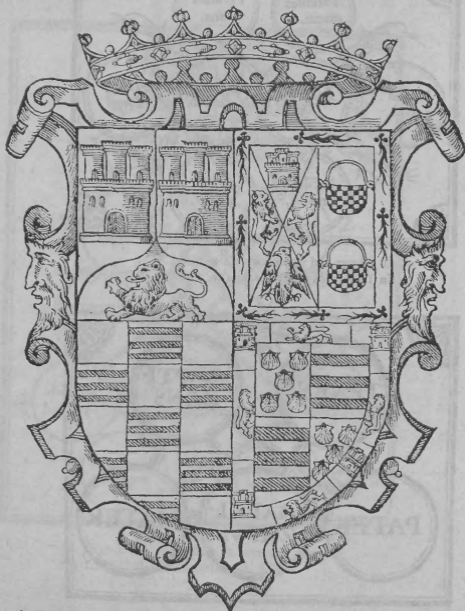
43. Figura del parentesco de afinidad.  
 En LEDESMA: *De septem*, h. 362v.



44. Figura del parentesco espiritual.  
 En LEDESMA: *De septem*, h. 373v.

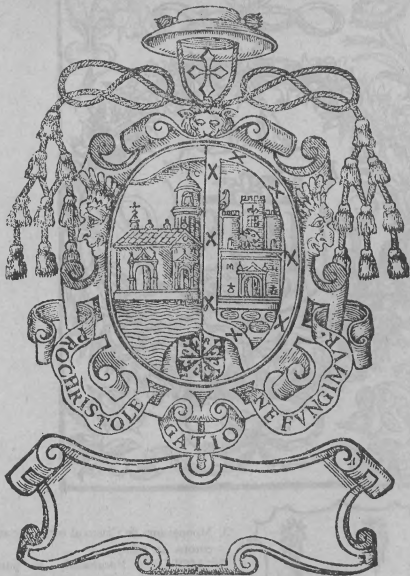
B) GRABADOS ORNAMENTALES. De éstos los más notables son:

a) Los escudos:



1. Escudo de armas del Virrey Martín Enríquez.  
En MOLINA: *Vocabulario*, 1a. parte, portada.





2. Escudo del Arzobispo Fray Alonso de Montúfar.  
En LEDESMA: *De septem*, portada.



3. Monograma de Cristo al centro de una corona de follaje.

En MOLINA: *Vocabulario*, 2a. parte, h. 162v.

Este mismo grabado, con el cambio del monograma IHS y del follaje que lleva arriba y abajo, por las cinco llagas, en la forma en que aparece inmediatamente aquí abajo, se utilizó en MOLINA: *Confesionario breve*, h. 1.



4. Escudo franciscano de las cinco llagas.

En GILBERTI: *Tesoro*, h. 301v.



5. Escudo tipográfico de Antonio de Espinosa.

En MOLINA: *C. mayor*, 1569, h. última, *Vocabulario*, 1a. parte, h. última y 2a. parte, h. 162, y en *Graduale*, 2a. ed. h. 208v.



6. Escudo tipográfico de Antonio de Espinosa.

En GILBERTI: *Tesoro*, h. 302v.

## b) Los mascarones:



1. Mascarón con penacho indígena (?)  
En *Graduale*, 2a. ed. h. 20.



2. Mascarón con diadema.  
En LEDESMA: *De septem*, h. 404v.  
y en MOLINA: *C. breve* h. 1v.

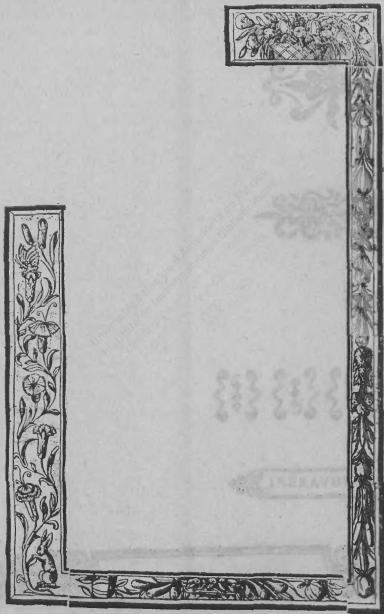


3. Mascarón con cuernos.  
En MOLINA: *C. mayor*, 1565, h. 2v.

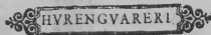
c) Gran viñeta final, en un marco de 20.2 x 6.3 cm. Se encuentra en *Graduale*, 2a. ed. h. 148 y 208.



d) La gran orla formada por cuatro piezas —la más larga es de 30 cm.—, que se encuentra en *Graduale*, 2a. ed. h. 1 y 20.



Finalmente, presentamos aquí algunos otros elementos ornamentales de los empleados por Espinosa.









## III. Catálogo.

MOLINA, ALONSO DE, O.F.M.: *Confesionario breve en lengua mexicana y castellana*. México, Antonio de Espinosa, 26 de enero de 1565.

20 hojas: la 1 sin numerar ni signatura, numeradas las restantes: 2. - 20. (falta en nuestro ejemplar la 20). Con signaturas: a<sup>8</sup>, b<sup>8</sup>, c<sup>4</sup>. En 4<sup>o</sup> con cubierta reciente de piel sobre cartón, de 20 cm.

Letra gótica. Licencia a líneas enteras, texto a dos columnas de 33 líneas. Título corriente, reclamos. 1 capitular adornada en la licencia y 52 no adornadas en el texto (no sabemos si en la hoja faltante iría alguna otra más).

GRABADOS: 1) Escudo franciscano de las cinco llagas, en tinta negra y roja, ocupando el centro de una corona de hojas, flores y frutos, adornada con listones rematados en borlas, de la cual pende mediante una cinta; todo ello enmarcado por un marco rectangular en el cual se lee: (en el lado izquierdo:)  Accipite Spiritum sanctum, quorum remi- / (en el lado superior:)  seritis peccata: remittuntur eis. Et  / (en el lado derecho:) quorum retinueritis, retenta sunt. Joa[n]nis. 20.  /. En los espacios que quedan entre la corona y los ángulos del marco van cuatro flores, con sus tallos y hojas. Las flores, los frutos, partes de los listones, entre éstas las borlas, van en tinta negra y roja; las llagas y lo escrito, con excepción del término Joannis, van sólo en tinta roja. El resto va en tinta negra. 2) Como viñeta va un mascarón en la hoja 1v. 3) Fraile franciscano absolviendo a un indio, de 35 x 47 mm., en la hoja 2. Se repite en la 4. 4) Nacimiento del Niño Dios, de 34 x 49 mm. en la hoja 2. Se repite en las hojas 4 y 18v. 5) Moisés en el monte Sinaí, de 33 x 44 mm. en la hoja 5v. 6) La crucifixión, de 33 x 43 mm. en la hoja 5v. Se repite en la 17. 7) Monstruo de los siete pecados capitales, de 33 x 44 mm. en la hoja 17. 8) Virgen María con el Niño, de 33 x 50 mm. en la hoja 18v.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1: (en negro:)  (en rojo:) Confesionario breve, en lengua (en negro:)  / Mexicana y Castellana: compuesto por el muy reuere[n]do / (en rojo:) padre fray Alonso de Molina, de la orde[n] del sera- / (en negro:) phico padre Sant Francisco. / (sigue el escudo franciscano y deba-

jo de éste, en rojo menos el año, el pie de imprenta:) En Mexico en casa de Antonio de Espinosa, Imp[re]ssor. / ¶ 1565 ¶ /.

Hoja 1v. Licencia de la Real Audiencia, con capitular "N" negra con follaje naturalista, abarcando cuatro líneas: NOs el Preside[n]te e Oidores d[e]l audie[n] / cia Real d[e]sta nueva España [et]c[etera]. . . Fecho en Mexico a xxiiij. de nouiembre de mill e q[ui] / nientos e sesenta e quatro años. / (más abajo) Por mandado de laudienca Real. / Antonio de Turcios. / (sigue como viñeta un mascarón).

H. 2. Comienza el texto, en la columna 1: ¶ Nica[n] ompeua ¶ / yn neyolmelauloni, . . . (9 líneas más abajo) ¶ Tenonotzaloni, inicye ¶ / -huatl sacerdote quinonotza / ymmo-yolcuitiznequi. / (grabado de un fraile absolviendo a un indio, que ocupa 10 líneas. Con capitular I sin adornar, ocupando 2 líneas:) In arca[n] / -tlaxic / mocaquiri / {no tlaço- / pilzine} / . . . (En la columna 2:) ¶ Aq[ui] comie[n]ça ¶ / vn Co[n]fessionario, breue y pe / queño: compuesto por el pa / dre fray Alonso d[e] Mo / lina d[e] la orde[n] d[e] señor. s. / Francisco, buelto y / traduzido en la le[n] / gua de los na- / uas, por el mis / mo autor. / ¶ Amonestación, co[n] que ¶ / el sacerdote amonesta al que / se quiere confesar. / (con una orla de hojitas a la izquierda va aquí el grabado del Nacimiento, ocupando 10 líneas) Ago- / ra oye / {mi a- / mado / hijo.} / . . .

Hoja 20v. Según García Icazbalceta \* va el Colofón: (columna 1) ¶ Ynin neyol melauloni yn- / tepuztica omicuilto otzo[n]-quiz / ypan ynic xxvi. mexthli He- / nero 1565 / . (En la columna 2) ¶ Acabose de imprinir este / confessorario en xxvj. / de Henero Año de / 1565 / .

Colocación: R / 1565 / M4MOL

MOLINA, ALONSO DE, O.F.M.: *Confessionario mayor en lengua mexicana y castellana*. México, Antonio de Espinosa, 15 de mayo 1565.

124 hojas (faltan la 1, que va suplida por un facsímil, 16 y 32; mutilada la 84 y la 2-8 en el ángulo inferior derecho por el uso numeradas: (1), 2-121, (3), (con erratas: 65 por 56, puesto al

\* *Bibliografía mexicana del siglo XVI*; primera parte (México, Andrade y Morales, 1886) p. 129.



revés el 7 de 78). Signaturas: a<sup>o</sup>-b<sup>o</sup>, c<sup>o</sup>-p<sup>o</sup> (en vez de "r" se usa "K", menos en r iij), q<sup>o</sup>. En 4<sup>o</sup> con cubierta de piel sobre cartón de 20.5 cm.

Letra romana para Epístola nuncupatoria y apostillas, cursiva para las líneas 2-7 de la misma Epístola, y gótica para el resto. Líneas enteras para Licencia, Epístola nuncupatoria e Índice, 2 columnas para texto, el cual va en 32 y 33 líneas. Letras "N" y "C" capitulares impresas adornadas en las hojas 1v y 2 respectivamente. Capitulares no adornadas: "A", "C", "D", "E", "H", "I", "L", "M", "N", "O", "P", "S". Notas marginales, reclamos, título corriente, calderones. Adornos tipográficos: hojitas y cruces.

GRABADOS: 1) La Crucifixión, 10.5 x 16 cm., en la hoja 1. 2) Mascarón con cuernos en la hoja 2v. 3) Indios escuchando a un fraile franciscano, 7.2 x 7.3 cm., en la hoja 3. 4) Efigie de Cristo, 7.5 x 7.5 cm., en las hojas 17v, 27 y 68. 5) La crucifixión, 7.8 x 9.5 cm., en la hoja 19. 6) Moisés en el monte Sinaí, 5.8 x 5.5 cm., en la hoja 19v. 7) Presentación del Niño Dios en el templo, 7.7 x 6, en la hoja 21v. 8) Jesús discutiendo con los fariseos, 8 x 6 cm., en la hoja 25 y 58v. 9) Curación de un demoniaco mudo (Mt. 9, 32-34), 8 x 6 cm., en la hoja 26. 10) Jesús impone la mano a los niños (Mt. 19, 13-15), 8 x 6 cm., en la hoja 28v. 11) Jesús resucita al hijo de la viuda de Naím (Lc. 7, 11-15), 7.9 x 6 cm., en la hoja 30. 12) Jesús hablando con tres hombres, 8 x 6 cm., en la hoja 35 y 64v. 13) Virgen sedente con el Niño, 5 x 6.7 cm., en la hoja 44v. 14) Casamiento de indios, 8 x 5.5 cm., en la hoja 57. 15) La Santísima Trinidad, 6 x 5.3 cm., en la hoja 61v. 16) Jesús y la mujer cananea, (Mt. 15, 21-28), 8 x 6 cm., en la hoja 65v. 17) Jesús Niño entre los doctores, 8 x 6 cm., en la hoja 66. 18) Confesión de un indio, 7.5 x 5.7 cm., en la hoja 71 y 117. 19) La última cena, 8.6 x 5.6 cm., en la hoja 73. 20) Monstruo de los siete pecados capitales, 8 x 5 cm., en la hoja 77. 21) El Romano Pontífice con cuatro cardenales (?), 5.8 x 5.3, en las hojas 84 y 96v. 22) Jesús visitando a un enfermo, 6 x 5.3 cm., en la hoja 100.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1: Confessionario mayor, en lengua Mexicana y Castellana / (Sigue un grabado de la Crucifixión con dos filetes verticales, uno de cada lado; en el espacio que queda entre éstos y aquél va en tinta roja esta leyenda:) Penitentiam

agite appropinquabit enim re ¶ / ¶ (estos adornos y el que sigue van en negro) gnum c[o]lorum. Matthei. Capit. 3. ¶  
/ (Debajo del grabado va el pie de imprenta:) En México, por Antonio de Espinosa / 1565 / (este año va en rojo).

H. 1v: ¶ Licencia. ¶ / (con capitular "N" adornada:) NOs el presidente e oydores del audie[n]cia Real / desta nueva España. &c. Porqua[n]to el padre / fray Alonso de Molina, ... (27 líneas más abajo) ... Fecho en Mexco, (sic) a onze dias del mes de / Henero, de mill e quinientos y sesenta y cinco Años. / (más abajo) Por mandado del Audiencia Real. / Antonio de Turcios. /

H. 2 con sign. a ij: ¶ EPISTOLA NVNCVPATORIA. / AL ILLVSTRISSIMO Y REVERENDISSIMO / Señor, Don fray Alonso de Montufar, ... (2 líneas más abajo) ... Fray Alonso de Molina, de / la orden de los menores, con toda reue- / rencia y humildad, le desea felici / dad sempiterna. / ¶ ¶  
/ (con capitular "C" impresa adornada) COMO A TODOS SEA MANIFIESTO / ... (Termina en la vuelta de esta hoja con esta fecha:) hecha en este co[n] / ue[n]to de sant Fra[n]cisco de Mexico, a seis / dias del mes de Nouiembre. / 1564. / (mascarón).

H. 3 con sign. a iij, comienza el texto: ¶ Confessionario ma / yor, Instruction y Doctrina, para el que / se quiere bien confessar: compuesto por el reuerendo pa / dre fray Alo[n]so de Molina de la orden de señor sant / Francisco: traduzido y buelto en la lengua de / los nauas, por el mismo autor, / (en la columna 1, con capitular "I" no adornada:) ICa ynitocatzin sanctissi/ma trinidad, ... (En la columna 2, con capitular "E" no adornada:) EN el nombre de la sanctis / sima trinidad, padre, hi- / jo, y espiritu sancto. Aquí co- / miença vn confessionario, que / compuso y ordeno el R. padre / fray Alonso de Molina, de la / orde[n] de señor sant fra[n]cisco: tra / duzido en le[n]gua de los nauas / por el mismo autor. / (En la columna 1, línea 16:) ¶ tlatol peuhcayotl. / (con capitular "N" no adornada:) NO- / tla- / çopiltze. / ... (En la columna 2:) ¶ Prólogo. / (Con capitular "M" no adornada:) MUy / ama / do hijo. / ... (Termina la obra en la hoja 121, signatura q, columna 1, línea 25:) ... : vel yr- / quich totlapal, tic- / chiuazque, ynic / timitztomani- / calhuizque. / Mam- / mochi / ua. / ¶ / (En la columna 2, línea 27:)... : y q[ue] [con] toda n[uest]ra v[ir]tud y / fuerças.

nos marauillemos y / admiremos de vuestra / grandeza y mage / stad. A- / men. / ✠ / (Más abajo, entre el final en ángulo de ambas columnas) ✠ Deo gracias. ✠ /

Hoja 121v: ¶ Tabla de las mas principales mate / rias, que en este Co[n]fessionario mayor se contienen, / por orde[n] alphabetico, y numero de hojas. / A / ¶ Absolucion, ... (Termina el índice en la hoja 124v, línea 14:) ¶ Fin de la tabla. / (Más abajo, el colofón:) ¶ Acabose de impri- / mir este Confessionario, en la muy in / signe y gran ciudad de Mexico: en casa de An- / tonio de Espinosa impressor de libros, jun / to a la yglesia de señor Sant Augu- / stin: a quinze de Mayo. / Año. de. 1565. / Laus deo. /

Colocación: R / 1565 / M4MOL

LEDESMA, BARTOLOMÉ DE, O.P.: *De septem novae legis sacramentis*. México, Antonio de Espinosa, 1566.

424 hojas: 1-5 sin numerar, 6-408 numeradas así: 2.-404. (con erratas: 7 por 4, 21 por 31, 93 por 95, 133 por 134, 135 por 144, 135 (repetido) por 145, 151 por 149, 142 por 152, 159 por 156, 116 por 161, 157 por 166, 171 (repetido) por 172, 186 por 189, 197 por 196, 103 por 203, 107 por 207, 205 por 209, 219 por 216, 206 por 306, 208 por 308, 323 por 312, 141-149 por 341-349, 151 por 351, 153 por 353, 155 por 355, 385 por 383) y 409-424 sin numerar. Signaturas: ✠<sup>4</sup>, A<sup>8</sup>-Z<sup>8</sup> (P 3 por B 3), Aa<sup>8</sup>-Cc<sup>8</sup>, Dd<sup>4</sup>, Ee<sup>8</sup>-Zz<sup>8</sup>, &&<sup>8</sup>, aa<sup>8</sup>-ff<sup>8</sup>. En 4<sup>o</sup> con cubierta de piel sobre cartón de 21 cm.

Letra cursiva para las líneas 2-4 de la portada, el proveído, excepto su título, de la Real Audiencia sobre la petición de Ledesma para agregar al texto lo últimamente establecido por el concilio de Trento (h. 2v), la carta de Ledesma al Arzobispo Montúfar, excepto la línea-1, en la hoja 2v-3v, los enunciados de las dificultades y las notas marginales. Letra romana para lo demás. 39 líneas enteras para el texto. Notas marginales, título corriente, reclamos. 342 capitulares adornadas y 1 no adornada en la hoja 174v.

GRABADOS: Escudo del Arzobispo Fray Alonso de Montúfar con la leyenda PRO CHRISTO LEGATIONE FVNGIMVR en la portada. Cartela para el pie de imprenta en la misma portada,

haciendo juego con el escudo arzobispal. Figura de la consanguinidad en la hoja 151v. Figura de la afinidad en la hoja 362v. Figura del parentesco espiritual en la hoja 373v. Marca tipográfica de Antonio de Espinosa en la hoja 404. Viñetas: follaje en las hojas 49, 100, 192 y 212, mascarón en las hojas 245v, 255v, 264v, 289v, 352 y 404, y crucecita en las hojas 49, 249v, 264v, 404v, 406, etc.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1: ¶ REVERENDI PATRIS FRATRIS BARTHO- / lomaei a Ledesma ordinis Praedicatorum et sacrae Theologiae profes / soris de septem nouae legis sacramentis Summarium. / Cum indice locupletissimo. / (Sigue el escudo del Arzobispo fray Alonso de Montúfar e inmediatamente debajo de éste y embonando con él, una cartela en la que va el pie de imprenta:) Mexici, excudebat Antonius de Espinosa. / Cum priuilegio / 1566 / .

HOJA 1v: cédula real concediendo licencia al autor de imprimir la obra y el monopolio de la misma por diez años: EL REY / (con capitular "P" adornada con follaje naturalista:) POR qua[n]to por parte d[e] vos fray Bartholome de Ledesma d[e] la / orden de santo Domingo esta[n]te en la ciudad d[e] Mexico d[e] la nue / ua España, me ha sido hecha relacio[n] que vos aueis hecho vn li / bro intitulado suma de sacrame[n]tos... Fecha en Madrid a xxvij de Iunio de .M.D.LXIII. Años. / YO EL REY. / Por mandato de su Magestad. Francisco de Erasso. /

Hoja 2 con signatura ✕ 2: ¶ *Licencia del reuerendissimo* señor Arçobispo de Mexico. / (Con capitular "N" adornada con follaje naturalista:) NOs don fray Alonso de Montufar. . . Fecha en Mexico, a / veynte y dos dias del mes de Deziembre. de .1560. Años. / F. A. Archiep[iscopu]s Mexicanus. / Por ma[n]dado de su .S. Reuere[n]dissima. Diego maldonado secretario. / ¶ *Licencia del prouincial de la orden de los Praedicatoros.* / ¶ Yo Fray Domi[n]go de sancta Maria... Fecha en Tepetlaoztoc, sabado di / ez de Iunio. de .1559. Años. / (Carta de fray Bartolomé de Ledesma pidiendo licencia para agregar a la obra lo recientemente determinado por el Concilio de Trento acerca de los Sacramentos:) *Muy poderoso señor.* / ¶ El maestro Fray Bartholome de Ledesma de la orden del glorio- / so sancto Domingo, digo...

(No tiene fecha. Viene en seguida el título del proveído, cuyo texto se encuentra en la hoja 2v:) ¶ LO PROVEYDO. /

Hoja 2v, con capitular "E" adornada con follaje estilizado, el texto del proveído: *EN la ciudad de Mexico, primero dia del mes de Hebrero de / M.D.LXV. Años: vista esta peticion en acuerdo por los / Señores presidente y oydores de la Audiencia Real de la nu / cua España: presentada por el maestro Fray Bartholome de / Ledesma religioso de la orden de señor sancto Domingo, ante mi Antonio / de Turcios Secretario de la dicha Real audiencia. Dixeron, que sobre lo / en ella contenido, ocurra al Señor Arçobispo desta ciudad: para que vea / lo que por ella dize el dicho maestro, y ansi visto con su correccion se pueda / imprimir, & imprima, lo que pide. Y lo señalaron con sus señales. / Passo ante mi. Antonio de Turcios. / ¶ Licencia del reuerendissimo señor Arçobispo de Mexico. / (Con capitular "N" adornada con follaje naturalista:) NOs don Fray Alonso de Montufar, ... Fecha en Mexico a ocho d[e] octubre. / de .M.D.LXV. Años. F. A. Archiepiscopus Mexicanus. / Por ma[n]dado d[e] su. S. Reue-re[n]dissima. Diego Maldonado su secret. / (Viene en seguida una carta de fray Bartolomé de Ledesma al Arzobispo Montúfar:) ¶ ILLVSTRISSIMO AC REVERENDISSIMO / Domino D. Fratri Alfonso a Montufare Archiepiscopo Mexicano Re- / gio consiliario & in sacra pagina magistro, frater Bartholomaeus a Le- / desma ordinis Praedicatorum & diuinae Theologiae professor. S. P. D. / (Con capitular "N" adornada con follaje naturalista:) Nisi abunde satis constaret, ... (Termina en la hoja 3v) ... Vale nouae Hispaniae Ecclesiae[ue] tuae fir / missimum columen et decus singulare.*

Hoja 3v, después del final de la carta de Ledesma a Montúfar: ¶ Doctor Ludouicus de Anguis proarchiepiscopus Mexicanus, & in / hac vniuersitate cathedrae decretorum moderator proprietarius. Lec. S. / (Con capitular "V" adornada con follaje estilizado:) VIdi & p[er]legi summariu[m] istud sacrame[n]toru[m] ... In cuius rei testimonium me subscripsi. Doctor Anguis. / (Viene en seguida el encabezamiento de la carta del licenciado Esteban Portillo al lector, cuyo texto se encuentra en la hoja 4:) ¶ STEPHANVS PORTILLO SCHOLASTICVS / Michuacansensis, in decretis licentiatus, officialis & vicarius generalis in / (pasa a la hoja 4, mediante el reclamo Ecclesia:) Ecclesia & Ar-

*chiepiscopatu Mexicano, Christiano Lectori. S.* / (Con capitular "N" adornada con follaje estilizado:) Nihil vnq[ue] minus esse ho[mi]nis extimaui, benigne Lector, . . . Vale.

Hoja 4, línea 34, el prólogo: PROLOGVS. / (Con capitular "S" adornada con follaje estilizado, ocupando 7 líneas:) SI corporum caducoru[m] medici, . . . (Termina a la vuelta:) . . . prae-missa tamen semper Ecclesi[a]e Romanae auctori / tate, cuius cen-surae cuncta per me & dicta & scripta subijcio. / (Más abajo van dos líneas desvalagadas de fe de erratas:) ¶ Foli 128. pagina i. linea .26. vbi dicit opera mortalia, lege moralia, / & idem in al-phabeto.

Hoja 5 sin numerar, con signatura A, empieza el texto: DE SACRAMEN / tis in genere. / PRIMA DIFFICVLTAS. / Vtrũm Sacramentum sit sacrae rei signum. / (Con capitular "A" adornada con follaje estilizado, que ocupa 10 líneas:) AD HANC DIFFICULTA- / tem pleriq[ue] doctorum respondent, . . . (Termina en la hoja numerada 404, línea 36: . . . Vn / de consilium est optimum, raro vel nunquam talia vota emitttere: / quodsi quis fecerit, consilium est, vt per Episcopi dispensationem tol / latur. /

Hoja 408v: ¶ AD LAVDEM DEI ET GLORIOSISSIMAE / matris eius, nec non omnium Sanctorum, & ad profectum & / vtilitatem fidelium, sub sedis Apostolicae, ac piorum omni- / um benigna correctione, Summariu[m] omniu[m] Sacramen / torum a Reuerendo Patre Fratre BARTHO / LOMAEO à Ledesma pr[a]edicatoriae fami / liae ac sacrae Theologiae Magi / stro aeditum, foeliciter fi / nem habet. / ]̄[ / ✠ / (En seguida está el escudo tipográfico de Antonio de Espinosa con su leyenda y abajo de aquél el colofón:) ¶ Excussum Mexici, apud Antonium de Espinosa. / Anno Domini. 1566. Die .25. / me[n]sis Februa-rij. / (Sigue un mascarón como viñeta).

Hoja 409 con signatura ee: ¶ DIPLOMA PII PAPAE. IIII. IN QVO CON- / ceditur Archiepiscopis & Ep[iscop]is huius or-bis, vt sacratissimum Chris / ma cum balsamo quodbis in partibus reperitur, & cum / ministrorum numero, qui ad id commode repe-ri / poterit, conficere valeant. / (Con capitular "P" adornada con follaje estilizado, que ocupa 10 líneas:) PIVS PAPA QVAR-TVS. AD FV / turam rei memoriam. Licet Ecclesia Ro / ma . . . (A la vuelta) . . . Datis Rom[a]e apud sanctum Marcum

sub annulo piscatoris / die .12. Augusti .M.D.LXII. Pontificatus nostri anno tertio. / (Más abajo) ¶ DIPLOMA PII IIII. PONTIFICIS MAXI- / mi in quo ad annos .25. conceditur, vt Indi in occidentalibus occe / ani maris partibus habitantes, quocunque anni tempo- / re benedictiones nuptiales recipere possint ci- / tra publicum festiuæ letitiæ strepitu[m]. / (Con capitular "P" adornada con follaje estilizado, que ocupa 10 líneas:) PIVS PAPA QVARTVS AD FV / turam rei memoriam. Et si sedes Aposto- / lica . . . (Termina en la hoja 410 con signatura ee 2:) . . . Datis Romæ apud san / ctum Marcum sub annulo piscato- / ris die 12. Augusti M.D.lxij. / Pontificatus nostri / Anno tertio. / ]̄[ / ✠ /

Hoja 410v: ¶ INDEX COPIOSISSIMVS RERVM MAXI- / me notabilium quæ in hoc Summario continentur, ordine alpha- / betico digestus. Numerus folium indicat. A. priorem / paginam. B. vero posteriorem. / A / (Con capitular "A" adornada con grotesco, que ocupa 5 líneas:) ABbatissæ quam potestatem possunt habere. 209 .b. / . . . (Termina en la hoja 424, líneas 24: ¶ Vxorididium numq[uam] est licitum, nisi quando maritus vt minister iusti / tiæ æquo animo id facit. 389. a. & .b. & quando impediât, & quando / etiã dirimat. 390. a. / (Viene inmediatamente abajo la fe de erratas:) ¶ ERRATA SIC CORRIGAN- TVR. / Folio. 5. pagina. 2. linea. vltima, sacramentum, pro sacramenta. / . . . (Termina a la vuelta) Fo, 395 pag. i. lin. penul. recipitur, pro pr[a]ecipitur /.

Hay otros ejemplares. El ejemplar número 2 se diferencia principalmente del primero porque en éste se cometió la errata de numerar con el número 205 la hoja a la que le correspondía el número 209, lo cual no sucedió en aquél, y secundariamente porque carece de la hoja 1 —en su lugar va una hoja facsimilar impresa sólo por el recto—, porque en la hoja 401 quedó medio estampado el contenido de la hoja 404v, marcándose muy bien el escudo tipográfico y el mascarón, y porque perteneció al convento de la Merced de México, cuya marca de fuego va en el canto superior. Este ejemplar está encuadernado en pergamino.

El ejemplar número 3 se diferencia del ejemplar número 1 porque mientras éste lleva las hojas, que deberían ir numeradas 209, 355 y 349, numeradas por error 205, 155 y 149 respectivamente,

aquél lleva la numeración correcta. Por otra parte hay que notar que está incompleto, pues le faltan las cuatro primeras hojas no numeradas (portada y prolegómenos), que perteneció al convento de San José de Tacubaya —la respectiva marca de fuego aparece en los cantos superior e inferior y en la hoja 25 va esta nota manuscrita: “Es del convento de S. Joseph de Tacubaya”— y que en la hoja núm. 2 va un sello realzado adherido mediante una oblea.

El ejemplar número 4 difiere del ejemplar número 1 porque lleva repetido en la foliación el número 330 (?), porque la errata de foliación que en el ejemplar 1 empieza con el número 141 en vez de 341 y continúa hasta el 149 en vez de 349 en este ejemplar se detiene en el número 148 en vez de 348, y porque la hoja numerada 355 está correctamente foliada mientras que en el ejemplar 1 aparece 155 en vez de 355. Desde otro punto de vista difiere también este ejemplar del número 1 porque carece de la hoja 1 no numerada y porque perteneció al convento de San Francisco de México cuya marca de fuego va en el canto inferior; lleva, además, un sello realzado adherido a la hoja última.

El ejemplar número 5 difiere del ejemplar número 1 porque la errata de foliación que en éste empieza con el número 141 (por 341) y continúa hasta el 149 (por 349) en aquél sólo llega al número 148 (por 348) y porque no lleva la errata de foliación consistente en haber foliado 155 la hoja que debió haber sido foliada con el número 355. Este ejemplar carece de las 4 primeras hojas no numeradas y de la última, y perteneció primeramente al Convento de San Agustín de Puebla (?) cuya marca de fuego se ve en los cantos superior e inferior, y posteriormente al Convento de San Agustín de México, conforme a la nota que va al calce de la hoja con signatura A: “esta del vsso del P<sup>o</sup>. fr Anti<sup>o</sup> de Arce / pertenece a el Conbento de n[uest]ro P<sup>o</sup>, S<sup>o</sup> Aug<sup>o</sup> / de Mexico /

Finalmente el sexto ejemplar tiene las mismas diferencias con el primero, en cuanto a las erratas de foliación, que tiene el quinto. Este ejemplar perteneció al convento de San Cosme de México cuya marca lleva en el canto superior, tiene un sello de tinta en la hoja 2 con signatura ✕ 2, con la figura de San Juan Bautista al centro, y carece de la hoja 1.

Colocación: R / 1566 / M4LED.



MOLINA, ALONSO DE, O.F.M.: *Confesionario mayor en lengua mexicana y castellana*. México, Antonio de Espinosa, 1569.

124 hojas, de las cuales van sin numerar la 1, 3 y 122 a 124 y numeradas las restantes: 2 a 121 (con erratas: 95 por 103). Signaturas: a<sup>8</sup>-p<sup>8</sup> (en vez de a<sup>8</sup> va A<sup>8</sup>) y q<sup>3</sup>. En 4º con cubierta de piel sobre cartón de 19.5 cm.

Letra gótica, excepto la Epístola nuncupatoria de la hoja 2 y las escasas apostillas, que van en letra romana. 2 columnas para el texto en 33 líneas, y líneas enteras para la Licencia, Epístola nuncupatoria y tabla de materias. 2 capitulares adornadas, una gótica en la hoja 1v y otra romana en la hoja 2; muchas capitulares góticas no adornadas. Apostillas, título corriente y reclamos en las columnas que van en castellano.

GRABADOS: 1) La crucifixión, 79 x 96 mm., en la portada y en la hoja 19. 2) Indios escuchando a un fraile franciscano, en las hojas 3, 8 y 18. 3) Moisés en el monte Sinaí en la hoja 20. 4) La Presentación del Niño Dios en el templo, en la hoja 22. 5) Jesús discutiendo con los fariseos, en las hojas 25v y 58. 6) Curación de un demoníaco mudo en la hoja 26. 7) Efigie de Cristo en las hojas 27v y 67v. 8) Jesús impone la mano a los niños, en la hoja 29. 9) Jesús resucita al hijo de la viuda de Naím, en la hoja 30v. 10) Curación de la hemorroísa, en la hoja 32v. 11) Jesús hablando con tres hombres, en las hojas 35v y 64. 12) Virgen sedente con el Niño, en la hoja 45. 13) Casamiento de indios, en la hoja 57. 14) Santísima Trinidad en la hoja 61. 15) Jesús y la mujer cananea (Mt. 15, 21-28) en la hoja 65. 16) Jesús Niño entre los doctores, en la hoja 65v. 17) Confesión de un indio, en las hojas 70v y 116v. 18) La última cena en la hoja 72v. 19) El monstruo de los siete pecados capitales, en la hoja 76v. 20) El Romano Pontífice con cuatro cardenales (?) en las hojas 83 y 95v. 21) Jesús visitando a un enfermo en la hoja 99v. 22) Escudo tipográfico de Antonio de Espinosa, en la hoja 124v. Estos grabados, con excepción del escudo tipográfico de Espinosa y la curación de la hemorroísa, se encuentran también en la edición de 1565.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1: ¶ Confessionario ma / yor, en la lengua Mexicana y Castellana: / Compuesto por el muy Reueren-

do padre Fray A- / lonso de Molina de la orden del Seraphico / padre Sant Francisco: / (Sigue el grabado de la crucifixión enmarcado en los lados izquierdo, superior y derecho por una orla formada con filetes, en medio de los cuales va esta leyenda: ✠ Penitentiam agite. appropin- ✠ ✠ ✠ quabit enim regnum c[o]e- ✠ ✠ ✠ lorum. Matth[a]ei. Cap. 3. ✠ Debajo del grabado va el pie de imprenta:) En Mexico / En casa de Antonio de Espinosa Impressor. / 1569. Años. /

Hoja 1v, con capitular "N" gótica formada por follaje empieza la licencia de la Audiencia: NOs el presidente e oydores del audie[n]cia Real / desta nueua España. [et]c. . . Fecho en Mexco, (sic) a onze dias del mes de / Henero, de mill e quientos (sic) y setenta y cinco Años. / (más abajo) Por mandado del Audiencia Real. / Antonio de Turcios. /

Hoja 2, numerada 2 signada a 2, Epistola nuncupatoria: ¶ AL YLLVSTRISSIMO Y REVERENDISSIMO / Señor, Don fray Alonso de Montufar, por la miseracion di / uina, dignisimo Arçobispo de Mexico, del consejo de / su Magestad, Fray Alonso de Molina, de la / orden de los menores, con toda reue- / rencia y humildad, le dessea fe / licidad sempiterna. / ✠ ✠ / (Con letra capitular "C" romana adornada con follaje naturalista e insectos:) COMO A TODOS SEA MANIFIESTO. / [Reuerendissimo señor] vuestra Señoria dessear cu[m] / plir e poner en execucion, el officio Pastoral, . . . (termina en la hoja 2v, línea 30:) . . . Hecha en este co[n] / uentu (sic) de sant Francisco de / Mexico, a seys dias / del mes de Noui / embre, de / 1564. /

Hoja 3 no numerada, con signatura A 3 (gótica mayúscula en vez de romana minúscula) comienza el texto: ¶ Confessionario ma / yor, Instruction y Doctrina, para el que se / quiere bien confessar: compuesto por el Reuerendo pa / dre fray Alo[n]so de Molina, de la orden del señor / sant Francisco: traduzido y buuelto en la len / gua de los nauas, por el mismo Autor. / (En la columna 1, con capitular "I" no adornada:) ICa ynitocatzin sc[ti]s]i- / ma (sic) trinidad, . . . (En la columna 2, con capitular "E" no adornada:) EN el nombre de la sanctis- / sima trinidad, padre, hijo / y espiritu sancto. Aquí comie[n] / ça vn confessionario, que co[m]- / puso y ordeno el reuere[n]do pa- / dre fray Alonso de Molina, / de la orden del señor sant Fra[n] / cisco, traduzido en lengua de- / los nauas por el mismo autor.

/ ¶ Prologo. / (Con capitular "M" no adornada:) MUy / ama / do hijo, . . . (Termina la obra en la hoja numerada 121, con signatura q, columna 1, línea 14:) . . . huel / yrquich totlapal, ticchi-huaz- / que, ynic timitztomauçuiz- / que. Mammochihua. / (En la columna 2, línea 15:) . . . y que con toda nue- / stra virtud y fuerças, nos ma- / rauillosos (sic) y admiremos d[e] vue / stra grandeza y magestad. A. / (En una línea que se extiende del final de la primera columna al principio de la segunda:) ¶ Deo gracias. ¶ / (Más abajo:) ¶ Tabla de las mas principales materias, / que en este Confessionario mayor se contienen: / por orden alphabetico, y numero de hojas. / A / ¶ Absolucion, . . . (Termina en la hoja 124v, línea 7:) ¶ Fin de la tabla. / (Más abajo está el escudo del impresor, rodeado por los lados izquierdo, superior y derecho de la leyenda: ¶ VIRTVS IN / INFIRMITATE / PERFICITVR. / Abajo del escudo, el colofón:) ¶ Acabose de imprimir este Confessiona- / rio, en la muy insigne y gran ciudad de Mexico: en casa de- / Antonio de Espinosa impresor de libros, junto a la yglesia de / Señor sant Agustin: a .23 de Septie[m]bre. Año. de. 1565. / ¶ Laus deo. ¶ /

Este ejemplar pertenecía a Genaro García, pues tanto en la hoja 1 como en la última lleva su ex libris.

Colocación: R / 1569 / M4MOL.

MOLINA, ALONSO DE, O.F.M. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana. Vocabulario en lengua mexicana y castellana.* México, Antonio de Espinosa, 1571.

126 h. (repetidas en nuestro ejemplar la 90 y 95) para la primera parte, o sea, para el vocabulario castellano-náhuatl, de las cuales no están numeradas la 1-4 y la 126, y van numeradas de la 5 a la 125 así: 1-121 (con erratas: 45 por 44 y 47 por 55). Signaturas: a<sup>8</sup>-o<sup>8</sup> (A 2 por a 2), p<sup>10</sup>. 164 hojas para el vocabulario náhuatl-castellano, de las cuales no están numeradas la 1 y 2 y van numeradas de la 3 a la 164 así: 1-162 (con errata: 22 por 30). Sin signaturas la 1 y 2, con signaturas las restantes: A<sup>8</sup>-T<sup>8</sup>, V<sup>10</sup>. Un folio con cubierta de papel moteado brillante sobre cartón de 28.5 cm.

Letra romana; cursiva en las dos últimas líneas de la h. 125v de la primera parte y gótica para la leyenda, que rodea el grabado de San Francisco en la hoja 1 de la segunda parte y para la introducción y otras líneas explicativas de la "Cuenta numeral

en lengua castellana y mexicana". Líneas enteras para los preliminares de ambas partes y 2 columnas para los vocabularios, de 56 líneas (las columnas de la hoja 5, numerada 1, de la primera parte, son de 54 líneas). El primer vocabulario lleva 24 letras capitulares romanas adornadas, 2 góticas adornadas (dos veces la "D") y muchas capitulares romanas no adornadas. El segundo lleva 13 letras capitulares romanas adornadas, 1 capitular gótica, la "N", adornada, muchas capitulares romanas no adornadas y 3 capitulares góticas no adornadas, que son la "C" en la hoja numerada 18, vuelta, y la "I" en la vuelta de las hojas numeradas 36, 41 y 44. Reclamos en las segundas columnas, título corriente.

GRABADOS. En la primera parte: 1) Escudo de armas del Virrey Martín Enríquez, en la portada. 2) Indio arrodillado en oración, 96 x 106 mm., en la hoja 126. 3) Escudo tipográfico de Espinosa, en la hoja 126v. En la segunda parte: 1) San Francisco de Asís, 130 x 176 mm., en la portada. 2) Escudo tipográfico de Espinosa, en la hoja 162. 3) Monograma de Cristo en medio de una corona de flores, 10 x 16 mm., en la hoja 162v.

DESCRIPCIÓN de la primera parte. En la hoja 1 va la portada: VOCABVLARIO / EN LENGVA CASTELLANA Y MEXICANA, COM- / puesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco. / DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SENOR / Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueva España. / (Sigue el escudo del virrey y debajo de este el pie de imprenta:) EN MEXICO, / En Casa de Antonio de Spinosa. / .1571. /

En la hoja 1v van las licencias. La del Virrey, con letra capitular gótica "D" adornada, abarcando 10 líneas: DOn Martin Enriquez Visorrey Gouvernador y Capitan general por su Magestad en esta nueva España, y Presidente del Audiencia real... Fecho en Mexico, a .xxxj. di- / as del mes de Octubre, de mill e quinientos e sesenta y nueue Años. / Don Martin Enriquez. / Por mandado de su Excelencia. / Iuan de Cueuas. / (La del Arzobispo, con letra capitular gótica "N" adornada, abarcando 10 líneas:) NOs Don Fray Alonso de Montufar, por la miseracio[n] diuina Arçobispo de Me / xico, del consejo de su Magestad, &c. ... Fecho en Mexico, a diez y siete de Octu- / bre, de mill e quinientos e sesenta y nueue Años. / Frater .A. Archiep[iscopu]s. /

Mexicanus. / Por mandado de su Señoria Reuerendissima. / Diego Maldonado. /

En la hoja 2 no numerada, con signatura \* 2, empieza la carta dedicatoria: ¶ AL MVY EXCELENTE SENOR DON MARTIN ENRIQVEZ / Visorrey desta nueva España. &c. Fray Alonso de Molina, / de la orden del Seraphico padre San Francisco: (sic) / le dessea felicidad sempiterna. / (Con letra Capital "C" romana adornada con follaje estilizado, abarcando 10 líneas:) COMO EL FELICE Y PROSPERO ESTADO DE QVAL / quier Republica [muy excelente Principe] ... (Termina en la hoja 2v, línea 37:) ... Hecha en este Conuento de Sant / Francisco, de Mexico, a quatro dias del / mes de Mayo. Año de 1571. / De vuestra Excelencia menor Capellan y sieruo. / Fray Alonso / De Molina. /

En la hoja 3 no numerada: ¶ PROLOGO / al Lector. / (Con letra capital "M" romana adornada con follaje estilizado, abarcando 10 líneas:) MVY MANIFIESTO ES A TODOS LOS QVE DE LA / sagrada escriptura, y diuinas letras tienen alguna inteligencia, ... (Termina en la vuelta de la hoja 4, con el aviso duodécimo).





Hoja 5 numerada 1, con signatura a, comienza el vocabulario: ¶ DE LOS QVE COMIEN / ÇAN EN A. / (Con letra capital "A" romana, abarcando 10 líneas:) A Denotando o dando a / entender la persona / que padece. c. qui. / ... (Termina en la hoja numerada 118, columna 2:) Zumbar el aueja. quiquinaca. / [FINIS.] / ¶ SOLI DEO HONOR ET GLORIA. /

En la vuelta de la hoja numerada 118: ¶ COMIENÇA LA CVENTA, SEGVN LA / lengua Mexicana. / (Con capital "E" adornada con follaje estilizado, abarcando 10 líneas:) EN nuestra lengua tenemos tres numeros mayores ... (Termina en la vuelta de la hoja numerada 121:) ¶ FIN DELA CVENTA. / (con letra cursiva:) ¶ Benedictio & claritas & sapientia & gratiarum actio bonor (sic) vir / tus & fortitudo deo nostro in secula seculorum. Amen. /

En la hoja 126: DIRIGATVR ORATIO MEA, SICVT INCENSVM IN CONSPECTV TVO. PSAL. / Multum valet deprecatio assidua. Iaco. vltimo capite. / (Sigue el grabado del indio en oración al que enmarcan por los lados verticales y hori-

zontal superior tres líneas formadas por filetes a cuyos lados interiores se lee:) ¶ Exaudi Deus noster oratione[m] serui tui & preces eius, propter temetipsu[m]. / Neq[ue] enim in iustificationibus prosternimus preces ante / faciem tuam: Sed in miserationibus tuis multis. Danielis, nono capite. / (Abajo, con capitular "D" romana no adornada, abarcando dos líneas, va una oración matutina:) DIRigere & sanctificare . . .

En la hoja 126v está el escudo tipográfico de Espinosa rodeado por los lados verticales y horizontal superior de la leyenda: ¶ VIRTUS IN / INFIRMITATE / PERFICITVR. /

DESCRIPCIÓN de la segunda parte. En la hoja 1 va la portada: VOCABVLARIO / EN LENGVA MEXICANA Y CASTELLANA, COM- / puesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco. / DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR / Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueva España. / (Sigue el grabado de San Francisco enmarcado por filetes, en los lados verticales y horizontal superior. En el espacio que queda entre los filetes y la guarda del grabado se lee, en letra gótica:) ¶ Signasti domine seruum   / tuum Franciscum: /   Signis rede[mp]tionis nostre. / (Abajo del grabado van cuatro versos: en la primera columna:) ¶ Indorum nimia te fecit prole parentem. / Qui genuit moriens, quos pater alme foues. / (En la segunda columna:) Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis. / Vulnura, cum spectas, stigmata carne geris. / (Más abajo, el pie de imprenta:) EN MEXICO, / En Casa de Antonio de Spinosa. / 1571 / .

En la hoja 1v comienza el prólogo: ¶ PROLOGO / al Lector. / (Con letra romana capitular "N" adornada con follaje estilizado, abarcando 10 líneas:) NO MENOS DICTAMEN DE LA RAZON Y CONSCI- / encia tiene el Christiano, . . . (Termina en la hoja 2v, con el aviso décimo).

En la hoja numerada 1 con signatura A, comienza el vocabulario: ¶ DE LOS QVE COMIENÇAN EN A. / (La "A" se indica con la respectiva capitular romana adornada con follaje estilizado, abarcando 11 líneas:) A En composicio[n] & per / sincopan, quiere de / zir no, assi como, a / mo nitlacaqui, que / quiere dezir no en / tiendo. . .

En la hoja numerada 162 termina el vocabulario en la segunda columna: Xuxuixtimani. estar el campo verde y fresco, o el / agua verdegueando. Preterit. oxuxuixtiman / ca. / ¶ SOLI DEO HONOR ET GLORIA. / ¶ AQVI HAZEN FIN LOS DOS VOCABVLARIOS, EN LENGVA CASTE / llana y nahual o Mexicana que hizo y recopiló el muy Reuerendo padre, fray Alonso de Mo- / lina: de la orden de señor san Francisco. Imprimieronse en la muy insigne y gran ciudad / de Mexico: en casa de Antonio de Spinosa. en el Año de nuestra rede[m]pcion. de. 1571. / (Abajo, el escudo tipográfico de Espinosa en la misma forma que al final de la primera parte, y abajo de aquél el colofón en náhuatl:) ¶ NICAN TZONQVIÇA YN ONTETL VOCA- BVLARIOS Y- / pan Castillan tlatolli yuan naua tlatolli, yn oquimotlalili cenca mauiztililoni, to / tatzin fray Alonso de Molina, teupixqui Sant Francisco. Omicuilo / nican ypan veyal tepetl ciudad Mexico: ycha[n] / Antonio de Spinosa. Ypan xiuitl. / 1571. Años. /

En la vuelta de la hoja anterior va el grabado del monograma de Cristo en medio de una corona de flores.

Hay otro ejemplar, que se caracteriza por llevar cubierta de piel sobre cartón de 32 cm., haber pertenecido, primero, al Colegio de San Pedro y San Pablo —la marca de fuego respectiva aparece en el canto superior— y, después, a la Nacional y Pontificia Universidad de México —el sello alusivo va al calce de la hoja 5, numerada 1, de la primera parte— y por llevar, a causa de error de encuadernación, la hoja numerada 23 de la segunda parte entre la 18 y 19.

Colocación: R / 1571F / M4MOL.

GILBERTI, MATURINO, O.F.M.: *Tesoro espiritual de pobres en lengua de Michoacán*. México, Antonio de Espinosa, 1575.

302 hojas (faltan la 1-8, 11-14, 26-31, 39, 52-54, 80, 89, 102, 106, 111-119, 129, 136, 174, 185, 191, 202-207, 218-219, 229, 257, 287, 289 y 298) de las cuales están sin numerar la 1 y numeradas las restantes: 2-302 (con errata: 24 por 241). En 8º con cubierta de piel sobre cartón de 15 cm.

Letra cursiva en el encabezamiento de la Epístola dedicatoria del autor en la hoja 9, gótica en el alfabeto y silabario (según

Stols; <sup>1</sup> en nuestro ejemplar sólo quedan las 5 líneas de la hoja 15) y romana en el resto. 1 columna de 25 líneas. Restan 3 capitulares adornadas: "E", que abarca 10 líneas, en la hoja 9, "C", que abarca 8 líneas, en la hoja 33 y "V", que abarca 5 líneas en la hoja 35v; muchas capitulares no adornadas romanas y quizá una sola gótica, la "H" de la hoja 290v. Apostillas, reclamos, título corriente entre manecillas, todas las páginas orladas con cordón franciscano entre filetes.

GRABADOS: 1) Calvario en la portada. <sup>2</sup> 2) San Francisco con la leyenda "Signasti, Domine, servum tuum Franciscum signis Redemptionis nostrae" en la hoja 11, según Medina. <sup>3</sup> 3) San Buenaventura, 72 x 118 mm., en la hoja 32v. 4) Virgen María con el Niño Dios en la hoja 89, según Medina. <sup>4</sup> 5) Escudo franciscano con las cinco llagas en la hoja 301v. 6) Marca tipográfica de Espinosa con la leyenda "VIRTUS IN INFIRMITATE PERFICITUR", en la hoja 302v.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1, dentro de una cartela: THESORO SPIRITVAL DE / (fuera de la cartela) pobres en lengua de Michuaca: Dirigida / al muy ilustre y .R. Señor Don / Fray Ioan de Medina Rincon / Electo dignissimo Obispo / de la dicha Provincia. / Por el muy R. Padre Fray Maturino / Gilberti de la orde[n] de los menores / (Sigue el grabado del calvario a cuyo pie se lee:) EN MEXICO. / Con licencia, por Antonio de Espinosa / 1575 / <sup>5</sup>

Hojas 1v-11, "Prels: — Licencia del Virrey don Martín Enríquez (que comienza a la vuelta de la portada: México, 5 de Mayo de 1575. — Id. del obispo electo de Michoacán fray Juan de Medina Rincón: Pázcuaru, 6 de Abril de 1575. — Id. del comisario general fray Miguel Navarro: Tepexic, 27 de Abril de 1575. — Id. del provincial fray Juan Baptista de Laguna: Vayangareo, 5 de id. — Pareceres del chantre de Mechuacán, del canónigo Juan de Velasco y de fray Gil Clemente: esta última a 19

<sup>1</sup> Alexandre A. M. Stols, *Antonio de Espinosa el segundo impresor mexicano* (México, UNAM, 1962) p. 41.

<sup>2</sup> *Ibid.*, lámina XXVI.

<sup>3</sup> José Toribio Medina, *La imprenta en México, 1539-1821* (8 v., Santiago de Chile, en casa del autor, 1907-1912) v. 1, p. 200.





<sup>4</sup> *Ibid.*

<sup>5</sup> Stols, *op. cit.*, lámina XXVI.



de Diciembre de 1574, y las dos precedentes sin fecha. — Id. de fray Pedro de Palacios: sin fecha. Otra de fray Gil Clemente: también sin fecha. — ‘ ¶ Lo contenido en esta obra va por manera de colloquio, y este colloquio está dividido en cincuenta y dos preguntas con sus respuestas, como por la siguiente Tabla parece.’ — Epístola dedicatoria del autor al obispo de Mechuacán.”<sup>6</sup> Esta epístola va en la hoja 9: ¶ EPISTOLA DEDICATO / ria del Auctor desta obra: al Illustrissimo / y Reuerendissimo. S. don Fray Ioan de Me / dina Rincon, Obispo meritissimo de Mich- / uacan: su sieruo y el menor de sus capella- / nes fray Maturino Gilberti, salud y eter / na felicidad en nuestro. S. Iesu Christo. / (Más abajo, con letra capitular “E” adornada con follaje estilizado, que abarca 10 líneas:) EL PRIN- / cipal cargo d[e] / los Sacerdo- / tes. . . (Termina en la hoja 11, en cuya vuelta está el grabado de San Francisco arriba citado).

Hoja 12, “comienza la obra, con este título: THESORO SPI- RITVAL / De Pobres, y pan de cada día muy sabro- / so: que es Vna breue, y muy compendio- / sa Doctrina, en la Lengva de Michuacan, / declaratiua de los mysterios de nuestra / sancta Fee catholica, y de la ley de Dios, / y de todo lo contenido en la comun Do- / ctrina, que a los fieles se suele enseñar. Y / a esta, fe sigue otra declaracion a cerca / de las promessas diuinas a los buenos: y / amenazas a los malos. Compuesta y or- / denada por el. R. Padre Fray Maturino / Gilberti, Frayle menor: mandando se lo / sus Perlados. Dirigida al muy yllustre y / Reuerendissimo Señor, Don Fray Iuan / de Medina, Obispo Meritissimo de la di- / cha prouincia de Michuacan: y por su / mandado vista y aprouada, y dada su li- / cencia, para que se imprima. Iuntamente / con la del muy. R. Padre Fray Iuan Bap- / tista d[e] Laguna, prouincial. Ponese al pri[n]- / cipio la pequeña Doctrina Cartilla, emen- / dada y corregida, de los yerros, que en / las primeras impresiones tenia.

“A la vuelta hay un título que dice EN INDIO, y 14 líneas en tarasco. Sigue la Cartilla, parte en tarasco, y parte en latín y castellano: el título de las páginas, desde la 12 vta. hasta la 32 fte., es  CARTILLA  /  PARA LOS NIÑOS  .”<sup>7</sup> De esta cartilla, que empieza en la hoja 12v

<sup>6</sup> Medina, *op. cit.*, p. 199-200.

<sup>7</sup> Joaquín García Icazbalceta, *Bibliografía mexicana del siglo XVI*; primera parte (México, Andrade y Morales, 1886) p. 206.

y termina en la 32, nuestro ejemplar tiene las hojas 15-25 y 32, en cuya vuelta va el grabado de San Buenaventura arriba citado.

En la hoja 33 empieza el texto del Tesoro espiritual en tarasco y poco latín —en la hoja 43v, línea 5, por ejemplo, se lee: TZimandarequatu ysarahati Pater noster vandatzequarequa himbo, ys aparini. Qui est in coelis, arani, iquihtu . . . — en esta forma: (dentro de una cartela:) HVRENGVARERI. / (Fuera de la cartela:) .I. / (Más abajo, con capitular “C” adornada con follaje naturalista y mariposas:) CHE[n] casirequa acha / hurendahperi. . . (Termina en la hoja 301v, línea 12:) . . . vtasmendo ny- / rahmapan, ys / euengua. / (Más abajo, el escudo franciscano de las cinco llagas, y abajo de éste:) ¶ LAVS DEO. /

Hoja 302, conclusión: YXV VTA NOSTI Y, CVRA- / marih-peraqua, . . . (línea 5, final) ta- / ta Fray Maturino Gilberti. s. Francisco / tata yni vexurini himbo. 1575. . . (termina a la vuelta, línea 6:) . . . E- / ra yseri. / ]\*[ / (sigue el escudo tipográfico de Espinosa con la leyenda “Virtus in infirmitate perficitur”, y debajo de aquél, el colofón:) MEXICO, / En casa de Antonio de Spinosa. 1575. /

Este ejemplar perteneció al Colegio de San Pedro y San Pablo cuya marca de fuego aparece en el canto superior.

Colocación: R / 1575 / M4GIL.

*Graduale dominicale (incompleto)*. México, Antonio de Espinosa, antes de 1576.

Restan 277 hojas numeradas: 3.-280. (Con erratas: 31 (?) por 23, 34 por 35, 57 por 49, 115 por 123, 164 por 163, 173 por 177, 173 por 178 y 180 por 179. Sin numerar la 92 y la 193.) Las hojas que faltan son probablemente la 1 y 2 sin numerar, destinadas, la 1, para portada en el anverso y para preliminares en el reverso, y la 2, para índice; y seguramente las hojas numeradas 1 y 2 en que deberían de ir la *Dominica prima* de Adviento con su introito, gradual, ofertorio y comunión, más el principio del gradual de la *Dominica secunda Adventus*, pues la frase “ad salvandas gentes” con que comienza la hoja numerada 3 es el final de la antífona “Popule Syon, ecce dominus veniet ad salvandas gentes”, con que comienza dicho gradual. Falta también la hoja numerada 17 y las finales. Las hojas faltantes, a las que corresponderían los números 1, 2 y 17, están suplidas con hojas manuscritas en las que las

capitulares, que no se pusieron en la 17, son de color verde: la primera, que es la letra "A", lleva follaje como adorno con los pétalos de las flores y los corazones de las granadas, a las cuales se les hicieron incisiones para mostrar su interior, en tinta roja. La tercera, que también es "A" lleva ligeros adornos en rojo, y la quinta, que es la letra "P" lleva en el espacio interior un corazón agustiniano en rojo. También está suplida a mano la hoja 282, sólo para completar la misa de Santo Domingo, en la forma que se dice al final. La primera de tres hojas, que están antes de las manuscritas suplentes que acabamos de describir, está también manuscrita, contiene la "Missa in festo Immaculatae Conceptionis", lleva los pentagramas en tinta roja, el texto y notas en tinta negra, y las capitulares mal hechas en tinta roja, negra y verde. Signaturas que restan: A<sup>8</sup>-Z<sup>8</sup> (faltan la A 1 y 2, y la C 1 correspondientes respectivamente a las hojas numeradas 1, 2 y 17), Aa<sup>8</sup>-Mm<sup>8</sup>. Folio mayor con cubierta de piel sobre madera de 40 cm., con broche de fierro y puntas de lámina.

Letra gótica, tinta negra para texto y notas, roja para títulos, incluso el corriente, rúbricas y pentagramas. Muchas capitulares góticas, excepto la "D" adornada con el profeta David, que es latina, de las cuales las más pequeñas, carentes de marco, no llevan más adorno que el estar impresas en rojo, y las demás tienen las mismas características que las que se describen en el Graduale Dominicale de 1576.

GRABADOS que restan: 1) Nacimiento de Cristo, 65 x 100 mm., en la hoja numerada 22. 2) La Sagrada Familia y Santa Ana (?), 77 x 75 mm., en la hoja numerada 27. 3) La transfiguración del Señor, 74 x 118 mm., en la hoja numerada 185. Es de notarse que este grabado se puso equivocadamente en lugar del de la Ascensión del Señor.

DESCRIPCIÓN. Como ya se dijo, este ejemplar carece de las tres primeras hojas. La primera de las que conserva es la hoja numerada 3, con signatura A 3, y comienza con estas palabras: ad salua[n]das ge[n]tes... que pertenecen al introito de la segunda Dominica de Adviento. Carece también de las finales; la última que conserva es la numerada 280, en cuya vuelta está el Ofertorio de la Misa de Santo Domingo: (con capitular "D" gótica en tinta roja con follaje esgrafiado en su superficie:)

DEsiderium anime e / ius tribuisti ei domi / ne: [et] voluntate  
 laboru[m] eius non / fraudasti eum: posuisti in capite / eius  
 coronam de lapide preci / oso. (Se intercala en tinta roja y en  
 2 líneas la rúbrica:) T[em]p[or]le re / surrec. / (y continúa  
 en tinta negra:) Alle / luia. (Se intercala en tinta roja la rúbrica:)  
 Communio. / (La antifona de la Comunión, para no dejar incom-  
 pleteo el Oficio de Santo Domingo, se escribió en una hoja añadida  
 con ese fin, en la que se usa tinta roja para pentagramas, negra  
 para texto, y negra y roja para la capitular "F" gótica).

Colocación: R / 1568F / M4IGL.



*Graduale dominicale.* México, Antonio de Espinosa, 1576.

210 hojas, de las cuales no van numeradas la 1 y 2 y sí, de la 3  
 a la 210 en esta forma: 1-208, con estas erratas: 45 por 44, 51  
 por 59, 120 por 115, 136 por 128 y 136 por 135. Con firmas  
 las hojas siguientes a las dos primeras: A<sup>8</sup>-Z<sup>8</sup> (se puso "k" en  
 vez de "K"), aa<sup>8</sup>-cc<sup>8</sup>. Folio mayor con cubierta de piel sobre cartón  
 de 38.5 cm.

Letra gótica, tinta negra y roja. Notas de canto gregoriano en  
 tinta negra y pentagramas en tinta roja. 477 capitulares adorna-  
 das, una romana y las demás góticas, todas con follaje en sus  
 superficies, pero, si bien la mayoría no lleva más adorno que éste,  
 otras van sobre fondo con figuras geométricas, otras con follaje  
 naturalista en el fondo y otras más con personas y símbolos; la  
 mayoría de las adornadas solamente con follaje en sus superficies  
 van en tinta roja, sólo van en tinta negra las 20 siguientes: la  
 "A" en las hojas 78v, 168v, 176v y 199v, la "B" en las hojas 70  
 y 93, la "C" en las hojas 66 y 107v, la "D" en las hojas 41, 101v,  
 127, 128 y 128v (nótese que aquí se puso la "D" en negro para  
 disimular la "P" en rojo, que se había puesto antes por error),  
 la "F" en la hoja 170, la "P" en las hojas 79v, 106v y 109v, la  
 "Q" en la hoja 81 y la "S" en las hojas 99 y 183. Todas las demás,  
 con excepción de la "D" y la "N" de la hoja 1v, que van sólo en  
 tinta negra, van a dos tintas, roja y negra. Muchas capitulares  
 pequeñas no adornadas, en tinta roja todas las del texto litúrgico  
 y en negro sólo la "P" de la licencia del racionero Alonso de Eciija  
 en la hoja 1v. Orladas las hojas numeradas I y 20; en ambas  
 hojas se usó la misma orla, sólo que aparece mejor compuesta la  
 de la hoja 20, pues en ésta la parte inferior va bien colocada,  
 lo cual se advierte en que el frutero, que forma su principal ele-

mento, va colocado correctamente y no boca abajo, como sucede en la orla de la hoja I, en la que las líneas no coinciden en su colocación y grosor con las respectivas de las partes izquierda y derecha de la orla. Ésta consta de cuatro partes: la parte izquierda lleva, como adorno principal, una guía con claveles abiertos y en botón, un conejo al pie de la guía y una mariposa en la más alta de las flores abiertas; la parte inferior tiene, como adorno principal, un frutero desparramando frutas; la parte superior, la más corta de todas, un canasto con frutas y una guía, también de frutas, que se continúa en la parte izquierda hasta llegar a su extremo inferior. Parece que esta orla fue concebida sólo para la hoja numerada I, porque en ésta sus extremos embonan perfectamente bien con la letra capitular "A", que es la más grande de las capitulares de este libro, en el que se usa una sola vez; en cambio en la hoja numerada 20 hubo necesidad de rellenar los espacios, que quedaban entre la capitular "P" y los extremos de la orla, con adornos tipográficos: mascarones y hojitas. Título corriente en tinta roja dentro de cartelas en tinta negra.

GRABADOS: 1) San Pedro y San Pablo, 218 x 185 mm., en la portada. 2) Crucifixión, 165 x 224 mm., en la hoja 2v. 3) Calvario con las tres cruces vacías, 72 x 118 mm., en la hoja numerada 148. 4) San Juan Evangelista en Patmos (?), 72 x 118 mm., en la hoja numerada 148v. 5) La resurrección, 75 x 98 mm., en la vuelta de la hoja numerada 148. 6) Última cena, 86 x 56 mm., en la hoja numerada 182. 7) Escudo tipográfico de Espinosa en la hoja numerada 208v. 8) Viñeta, 20 x 6 cm., consistente en follaje estilizado estampado en tinta negra dentro de un marco estampado en tinta roja, en las hojas numeradas 148 y 208.

DESCRIPCIÓN: (en negro:)  (en rojo:) Graduale (en negro:)  / Dominicale. / (Sigue el grabado de San Pedro y San Pablo. Debajo de éste:) Secu[n]dum norman Missalis noui: ex decreto / (en rojo:) Sancti (en negro:) Concilij Triden. (en rojo:) nunc denuo, et industria, studio [et] labore admodum (en negro:) Reue / rendi Bachalaurei Joannis Hernandez. (En rojo:) excussum, [et] innumeris mendis [et] su / perfluitatibus (quibus scaturiebat) [los signos anteriores del paréntesis, no los términos que encierran, van en negro] notularum cantus repurgatum. Su / peradditis [et] de nouo compositis per eundem (en

negro:) Bachalaureum (en rojo:) tum Jn- / troitibus officij, tum Gradualibus, Alleluia, [et] Tractibus, tum demu[m] / Offertorijs, [et] Communionibus, quorum antea non fuerat vsvs. / (En negro:) Mexici. / (En rojo:) Jn edibus (en negro:) Antonij Spinosa. / (en rojo:) Sumptibus [et] expensis Petri Ocharte. / 1576. /

En la hoja 1v: licencia del virrey, en tinta negra, con capitular "D" gótica adornada, que abarca 6 líneas: DOn Martin Enriquez Visorrey y Gouernador y Capitan Ge / neral por su Magestad en esta nueva España... Fecho en Me / xico .xxij. dias del mes de Deziembre, de .1575. / (En tinta roja:) Don Martin Enriquez. / (En negro:) Por mandado de su Excelencia. / (En rojo:) Sancho lopez de Recalde. / (Sigue, en negro, la licencia del Arzobispo con capitular "N" adornada, que ocupa 8 líneas:) NOs Don Pedro Moya de Contreras, por la gracia de Dios, Electo Arçobispo de la / sancta yglesia y Arçobispado de Mexico, y administrador del, del Consejo de su Mage / stad. [et]c. ... Fecha en Mexi- / co, a veynte y ocho dias de Mayo, de .1574. Años. / (En rojo:) El Doctor Moya de Contreras. / (En negro:) Por mandado de su Señoria Jllustrissima. / (En rojo:) Joan de Aranda Secretario. / (Viene en seguida la censura del Sochantre, en negro, con capitular "p" gótica no adornada, que abarca tres líneas:) POr mandado del illustrissimo y .R. Señor Don Pedro Moya de Contreras, Electo Arçobispo / de Mexico, e Jnquisidor Apostolico desta nueva España: vi y corregi... / (al final, en rojo:) El Racionero Alonso de Ecija Socha[n]tre. /

En la hoja 2 va el índice: (en negro:) ¶ (en rojo:) Tabula pro Graduali Dominicali. / Sigue el índice en tres columnas y en tinta negra, excepto la primera línea de la primera columna y la que indica que termina el índice, que van en rojo. En la vuelta de esta hoja va un grabado de la crucifixión, enmarcado por una leyenda en letra gótica de caja en rojo, que dice: (arriba:) Crux: Jgnis: Bestie: Co[n]fractio ossium: / (a la derecha:) Membrorum diuisio: [et] totius corporis contritio: / (abajo:) [et] tota tormenta Diaboli in me veniant: / (a la izquierda:) tantum CHRIS- TUM inueniam: [et] illo fruar. /

En la hoja 3 numerada I, con signatura A, enmarcado por una orla, y con gran letra capitular "A" adornada con el rey David penitente comienza el texto y música litúrgicos: AD te leuau /

animam me / am: ... (Termina en la hoja 210 numerada 208, pentagrama 3:) Sicut erat in principio: [et] nu[n]c [et] semper: [et] / in secula seculorum. Amen. / (Sigue en rojo la rúbrica:) Et resumitur A[ntiphona]. (En negro:) Uidi aquam. (En rojo:) Jn octa / ua vero penthecostes resumatur Antiphona. (En negro:) Asperge me domine hysopo. [et]c. / (viñeta).

En la vuelta de la hoja anterior: (en negro:) ¶ (en rojo:) Explicit Graduale: quod inscribitur Do- / minicale ad norma[m] Missalis noui editi iussu / (en negro:) Ponti. Maxi. Pij. v. (en rojo:) nunc primo excussum, [et] ad amusim correctum a plu- / rimis, quibus scatebat notulis mendosis, [et] q[uibusdam] super- / fluis, per admo- / dum. (En negro:) R. Bachalaureum Joannem Hernandez. (en rojo:) Sumpti- / bns (sic) [et] expensis (en negro:) Petri Petri (sic) Ocharte. (en rojo:) Anno a na- / tiuitate Domini nostri Jesu Christi. (en negro:) 1576. / (En rojo:) Registrum. / (En negro:) ☒ A B C D E F G H J K L M N O P Q R / S T U X Y Z aa bb cc. / Omnes sunt quaterniones, pr[a]eter ☒ qui est vnio. / (Sigue el escudo tipográfico de Espinosa en negro enmarcado por la leyenda "Uirtus in / Infirmirate / Perficitur" en rojo. Abajo, en rojo:) Mexici. / (en negro:) Excudebat Antonius Spinosa. / (en rojo:) 1576. / Colocación: R / 1576F / M4IGL.

El presente trabajo, y más el propósito de realizar una bibliografía referencial de la Universidad Nacional, fue remunerado a cambio que se permitiera formar un respetable fondo de trabajo que desapareció en situaciones difíciles. Sin desanimarse, pero dedicado por el momento a otras tareas, traté de realizar aquella obra y ponerla a disposición, concentrando en ella una información bibliográfica más breve, la cual ordeno cronológicamente en forma de efemerides que son las que ahora publicamos.

Retomo seguros de que esta especie de obra será apreciada por la memoria de la Universidad Nacional. Al presentarlo, el Instituto de Investigaciones Bibliográficas agradece a don Rafael su siempre amable y valiosa colaboración.

